

ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ

від 08.05.2018 р.

МІЖ

ГУМАНІТАРНО-ЕКОНОМІЧНОЮ АКАДЕМІЄЮ В ЛОДЗІ,

розташованою за адресою вул. Стерлінга 26, 91-212 м. Лодзь, Польща
(іменованою надалі як «АНЕ») з однієї сторони

ТА

КРЕМЕНЕЦЬКЕ МЕДИЧНЕ УЧИЛИЩЕ ІМЕНІ АРСЕНА РІЧИНСЬКОГО

розташованим за адресою вул. Словацького 12, 47003, Тернопільська обл., м. Кременець, Україна
(іменований надалі як «Училище») з іншої сторони

БЕРУЧИ ДО УВАГИ, ЩО

А. АНЕ і Училище бажають працювати в дусі співробітництва, щоб встановити зв'язки між двома установами, з особливим акцентом на академічну співпрацю, проведення спільних наукових досліджень та обмін студентами та викладачами.

В. АНЕ і Училище бажають встановити наукові зв'язки в першу чергу за рахунок активізації спільних заходів між АНЕ і Училищем.

СТОРОНИ ПОГОДЖУЮТЬСЯ:

1. Сфери співробітництва

- 1.1. обмін студентами та науково-педагогічними працівниками;
- 1.2. взаємні запрошення вчених з метою переговорів, читання лекцій та проведення наукових досліджень;
- 1.3. планування та реалізація спільних науково-дослідних та інших проектів;
- 1.4. спільна організація академічних заходів;
- 1.5. обмін досвідом у сфері інноваційних технологій і методів викладання.

2. Напрямки кооперації

Основні напрямки співпраці будуть включати наступне:

- 2.1. створення умов для студентів з обох навчальних закладів для навчання в університеті-партнері за спеціальностями, в яких зацікавлені університети-партнери;
- 2.2. спільна робота викладачів вузів для уніфікації освітніх програм;
- 2.3. реалізація спільних проектів з проектування методичного забезпечення навчального процесу;
- 2.4. студенти Училища мають можливість навчатись в АНЕ як на денній, так і на заочній формі навчання із застосуванням платформи дистанційного навчання (e-learning).

3. Обмін інформацією

Сторони обмінюватимуться інформацією про наукові заходи, конференції, симпозіуми і проекти, організовані або ініційовані двома партнерами.

4. Джерела фінансування

Сторони будуть шукати власні та зовнішні ресурси для підтримки спільних програм. Якщо реалізація договору потребує фінансових витрат, то це реалізується окремою угодою.



5. Координація співпраці

Наступні особи призначаються в якості представників сторін з метою сприяння співробітництву між АНЕ і Училищем:

Цыркина Екатерина Михайловна (ktsyrkina@ahelodz.pl, +48695380438) бере на себе відповідальність за координацію співпраці від імені АНЕ,

Батюх Оксана Володимирівна (kremed@ukr.net, +380354624870) бере на себе відповідальність за координацію співпраці від імені Училища.

Представники повинні надавати допомогу і консультувати ректорів / деканів своїх університетів та інших осіб, що беруть участь у діяльності, у всіх питаннях, що стосуються співпраці двох навчальних закладів.

6. Початок і тривалість

Цей Договір набуває чинності з дня підписання і є безстроковим. Договір може бути припинений за ініціативою однієї із сторін за умови попереднього письмового повідомлення другої сторони цього договору.

7. Законні вимоги

Юридичні претензії однієї із сторін проти іншої взаємно виключені.

Підписано від імені АНЕ

Підписано від імені ВМК

Rektor
Akademii Humanistyczno-Ekonomicznej w Łodzi 2018 p.

prof. nadzw. dr hab. Joanna Satoła-Staśkowiak

Prof. nadzw. dr hab.
Joanna Satoła-Staśkowiak
Ректор Гуманітарно-економічної
академії в Лодзі



2018 p.

Директор Кременецького медичного
училища імені Арсена Річинського
к.мед.н. Мазур Петро Євстахійович



UMOWA O WSPÓŁPRACĘ

zawarta w Łodzi « 8 » maja 2018 r.

POMIĘDZY

AKADEMIA HUMANISTYCZNO-EKONOMICZNA W ŁODZI,

z siedzibą w Łodzi przy ul. Sterlinga nr 26, 90-212 Łódź Polska

(zwaną dalej AHE)

A

KREMENETS'KYY MEDYCHYY KOLEDZH IM. ARSENA RICHYNS'KOGO

z siedzibą w Krzemieniec przy ul. Slovats'koho 12, 47003 Krzemieniec, Ukraina

(zwanym dalej Koledzh)

BIORĄC POD UWAGĘ, ŻE

A. AHE i Koledzh chcą rozpocząć działania w zakresie współpracy pomiędzy instytucjami ze szczególnym naciskiem na współpracę akademicką, prowadzenie wspólnych badań i wymianę studentów i wykładowców.

B. AHE i Koledzh chcą nawiązać kontakty naukowe, przede wszystkim ze względu na realizację wspólnych działań między AHE i Koledzh.

STRONY ZGADZAJĄ SIĘ, NA:

1. Obszary współpracy:

- 1.1. wymiana studentów i naukowców;
- 1.2. wzajemne zaproszenia naukowców w celu spotkań, wykładów i prowadzenia badań naukowych;
- 1.3. planowanie i realizacja wspólnych prac naukowo-badawczych i innych projektów;
- 1.4. wspólna organizacja spotkań akademickich;
- 1.5. wymiana doświadczeń w zakresie technologii innowacyjnych i metod nauczania.

2. Kierunki współpracy.

Główne kierunki współpracy będą obejmować:

- 2.1. tworzenie warunków dla studentów z obu uczelni do nauki w uczelni partnerskiej w ramach kierunków, którymi są zainteresowani;
- 2.2. współpracę nauczycieli akademickich w celu harmonizacji programów edukacyjnych;
- 2.3. realizację wspólnych projektów w zakresie projektowania oprogramowania edukacyjnego;
- 2.4. studenci Koledzh mają możliwość podjąć studia w AHE w Łodzi w trybie dziennym, zaocznym oraz z wykorzystaniem platformy online (e-learning).

3. Wymiana informacji.

Strony będą wymieniać się informacjami o naukowych wydarzeniach, konferencjach, sympozjach i projektach, które będą organizowane lub inicjowane przez jednego z partnerów.

4. Źródła finansowania.

Strony będą pozyskiwać własne i zewnętrzne zasoby do wspierania wspólnych programów.

Jeżeli realizacja umowy będzie wymagała nakładów finansowych, zasady ich ponoszenia i wzajemnych rozliczeń uregułuje odrębna umowa.



5. Koordynacja współpracy.

Następujące osoby są przypisane, jako przedstawiciele stron, w celu promowania współpracy między AHE i Koledzh:

Tsyorkina Katsiaryna (ktsyorkina@ahelodz.pl, +48695380438) bierze na siebie odpowiedzialność za koordynację współpracy w imieniu AHE,

Batyuk Oksana Vladimirovna (kremed@ukr.net, +380354624870)) bierze na siebie odpowiedzialność za koordynację współpracy w imieniu Koledzh.

Przedstawiciele zobowiązują się do pomocy i doradztwa rektorom / dziekanom swoich uniwersytetów i innym osobom uczestniczącym w działalności we wszystkich sprawach dotyczących współpracy między uniwersytetami.

6. Rozpoczęcie i czas trwania.

Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania i jest bezterminowa. Umowa może zostać wypowiedziana przez którąkolwiek ze stron, pod warunkiem uprzedniego pisemnego powiadomienia drugiej strony umowy.

7. Wymagania prawne.

Prawne roszczenia jednej ze stron wobec drugiej wzajemnie się wykluczają.

Podpisano w imieniu AHE

2018 r.

Rektor
Akademii Humanistyczno-Ekonomicznej w Łodzi

Prof. nadzw. dr hab.
Joanna Satoła-Staśkowiak
Rektor Akademii Humanistyczno-
Ekonomicznej w Łodzi



Podpisano w imieniu Koledzh

2018 r.

Direktor Kremenets'kyy medychny koledzh
im. Arsena Richyns'koho
Phd. Petro Yevastakhievich Mazur

